RosDok Rostocker Dokumentenserver
Dieses Werk wurde Ihnen durch die Universitätsbibliothek Rostock zum Download bereitgestellt.
Für Fragen und Hinweise wenden Sie sich bitte an: digibib.ub@uni-rostock.de

Colloquia stilo vulgari arabico exarata : Mss. orient. 163

[Nachlassmaterialien], [Bützow?], 1784

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884382818

Nachlassmaterial Freier Zugang PUBLIC DOMAIN



Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884382818/phys_0001
DFG



Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884382818/phys_0002
DFG

COLLOQVIA

stilo vulgari arabico exarata

e

codice manuscripto cel. Karsten Niebuhr

curata transscripta

ab

Olao Gerhardo Tychsen

SR. DVCI REGN. MEGAP. a consiliis Aulae

OORR. LL. Prof. Publ. Ord. et Bibliothecae Praef.

Buetzouii

in Academia Fridericiana MDCCLXXXIV

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884382818/phys_0005
DFG

COLLOQVIA

stilo vulgari arabico exarata

e

codice manuscripto cel. Karsten Niebuhrii

curate transscripta

ab

Olao Gerhardo Tychsen

SER. DVCI REGN. MEGAPOL. a consiliis Aulae

OORR. LL. Prof. Publ. Ord. et Bibliothecae Praefecto.

Buetzoviii

in Academia Fridericiana MDCCLXXXIV.

Universitäts Bibliothek Rostock

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884382818/phys_0007

DFG

UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK ROSTOCK

Ex Bibliotheca Academica Rostochiensis

Universitäts Bibliothek Rostock

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884382818/phys_0008

DFG

Ex
Bibliotheca
Academiae
Rostochiensis

UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK
ROSTOCK

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884382818/phys_0009
DFG

Initium scribendi feci ad d. XV Martii 1784. Ogt.

بسم الله الحي الأرني السرمدي ثقتي وعتمادي

المقالة

في ضرب الكلام بالخاطبة لتعليم اللغة العربية

الفصل الأول

في مخاطبة العالمين علي ومراد

علي سلام عليكم مراد عليكم السلام ورحمة الله تعالي وبركاته ع ايش حالكم مولانا. كيف مزاحكم اللطيف انتم طيبين م الله يسلمك • طيب الحمد لله • وانت طيب تحت نضراكم العزيز يا مولانا انت من اين جايه لنا زمان ما نظرناك • ولا جانا خبر عنك

عنك • والله انا كنت احسبك غايب • صحيح
يا مولانا لنا مدة ما راينالم لا تواخد ونا بقلة الادب
في تقصير مجينا الى عندكم كنا مشغولين شغلك
اي شي هو اليوم يا مولانا شغلناهم الدنيا • والله العظيم
كمان مرادي ازوركم في وقات كثيرم لا تشرف برويا كم السعيدة
واسمع من فمكم الذي ما سمعته قط واكتسب من عذوبة
لفاظكم • ولكن ما انا فاضي حال الدنيا هذا ومثله •
ولكن لما تكون فاضي لا تقطع مجيك الينا حتى نتذاكر •
انا واياك في العلوم • علي الراس ثم العين • يا مولانا انتم
عالم علامة هذا الزمان وربنا يقدرنا علي ان نستفيد
من بحر علمكم الزاخر ونستقي من مجاري الحكمة المتدفقه
من عقلكم الغزير • الذي له المجد • والملك وهو علي
كل شي قدير ويعلم ما في السماوات والارض وانه يعلم
ما يستروه الناس • وما يعلنوه هو الله العليم بذات
الصدور • وبما يعملون الناس خبير • صحيح مولانا
العلم الكامل لا ريب فيه لا يوجد الا عند الباري جل وعلا •
ولكن

ولكن هو سبحانه . لما خلق ابانا ادم .
زين عقله بمعرفة العلوم فهو علم اولاده وولاد
اولادهم حتي خرجوا علما الذين كبتهم باقيه الى الان
عندنا . كلامك صحيح العلما كبتهم موجوده
بين الناس الى الان لكن بقلة الاجتهاد والاعتنا
فى المطالعة وبتعب عظيم يوجد باس الان ما يفهموا
مقالاتهم ع كيف ما يفهموا مقالاتهم يا مولانا لفظهم
ع م ما هو عربي م بعض العلما كتبوا بالعربي والبعض
باليوناني ومن المتاخرين الكثرهم كتبوا . والان سيكتبوا
باللاتيني ع كيف الان يوجد علما بالفواكتب م
ع م م موجودوهم ايضًا اشطر من القدما ع ياه ما
حسبت يوجد هكذا . ولكن هذا حق وان
كان ما تعرفه . اعلم انه بعد الطوفان اشتهرت
العلوم وعلى الخصوص فى بلاد الجزيرة التى يسموها
بلد الكلدانيين وبغداد اعظم مدنهم . ثم بعده
على

علي الزمان وبواسطة ابينا ابرهيم عليه السلام .
انتقلت العلوم من الكلدانيين الي المصريين . ثم
بعده من المصريين الي اليونانيين . ومن اليونانيين
الي العرب ثم من العرب الي اللاتينيين . اي الافرنج .
حيث انه موجود علما في جميع الفنون اشطر من الاقدمين
ع لكن لا تواخذني يا مولانا اذا سالتك سوال . فان كانت ع
الافرنج الذين تسموهم لاتينيين اخذوا وتعلموا من ا
الاقدمين . فكيف يمكن ان يفضلوا عليهم م انا اخبرك م
ما تنظر بعض الاوقات في الصنايع يطلع تلميذ اشطر ولمهر
من معلمه . وهكذا بالاخري يقع في العلوم . لان كلما
يعرفوه العلما يكتبوه في صحفهم . فكل الصحف التي
كتبوها وصنفوها القدما موجوده عند الافرنج ب
بلغتها الاصليه . ومترجمة باللغة اللاتينيه المستعملة
بين علمائهم لذلك بهذه الكتب فهموا وعرفوا كلما كانوا
القدما يفهموه ويعرفوه . لكن غير ذلك طلع منهم
علما

علما بغير عدد الذين ملوا الدنيا من كتبهم وبينوا
زلات كثيرة في تعليم القدماء ع ياه حقًا ما كنت
اعرفه واحسبا هل العرب معلمين الدنيا م كيف
معلمين الدنيا تقول وتصدق في كلامك انه ما بقي
لا علم ولا عالم ع لاي سبب يا مولانا الاجروميه و
وعلم الكلام موجود بيننا دون جميع الامم • وكثيرون
ايضًا من المشايخ يوفوا علم الطالع وتخت الرمل وضرب
الفرعة وعلوم غير هذه كثيرة • الشيخ محمد الاعرج
يعرف الطلاسم • الشيخ علي ابو منقاريفك ا
الارسام • والشيخ منصور ابن عثمان الاكتع يكتب
علي كل اجناس الامراض حتي نسوان الفرج يضربن
الفال وهن داخلات في العلوم ومنهن منجمات م اه
اه اه انا متعجب منك ياشيخ علي ومن برهانك •
اما تري بهذه الدلايل تثبت فنون العرب ومعلميتهم
صدقني يا حبيبي جهدهم باين بالاكثر لان هذا الذي

تمسخر

تمسخر ولعب اولاد . فحسيت انت ان هذه المنجمات
وشاحات الغال الذين تنظرهم دايرات فى المدينة من
جملة علما العرب . تحقق بهذه الشركة شرفت
علمانا غايت الشرف ع لا يا مولانا كلامنا ما هو فى ع
النسا للن ايش تقول على هذه المشايخ الدين ذكرت
لك عنهم م انا اقول انهم بالحق سطار فى شي . م
وهوانهم يغشوا الناس وبدل الكلام الباطل ياخدوا
منهم فلوس هذه شطارتهم ع ياه حقًا صدقت . ع
لكن من فضلك لا تواخدنا اذا طلبت برهان على
ما ذكرت لي اياه هذا الوقت مرادي اخد من فضلك
معرفة الحق م بسم الله اعطيك برهانين فالاول ان ليس م
احد من العلما المذكورين ان كان من المتقدمين
او المتاخرين تكلم فى الطالع . ولا فى ضرب القرعد
او ما يسبه ذلك . الثانى ما يوجد واحد صاحب
عقل وفراسة نظر منهم نتيجه . كثيرون يقولوا
انا

اننا سمعنا • وبعض نسا جهال صارلنا كذا وكذا •
لكن هذا كلد غش وقلة معرفة • واقول لك ايضًا
قلت امانة • لان رب العالمين وحده عالم بالغيب
ع والمستقبل ع بالحق هذا صحيح ولكن يا مولاي
م ايش تقول في الاجرومية م الاجرومية صحيح فن من
الفنون لكن حكمك حسب كلامك السابق فيها زالل
انت في نوعين • الاول انك حسبتها علم وليست
بعلم • الثاني انك جعلتها للعرب دون الامم الاخر •
وهي في جميع الالسن • لكن يا غير اسم وهو غرماتيك
اعني علم الكلام • فسميت عندنا اجروميه ببلد اجروم
الذي رتبها على اللسان العربي محمد اني داود السنهاجي
ع ع حقًا هذا عجيب • لكن يا مولاي اي شي هو العالم
م عندكم م انا اقول لك هذه الكلمة علم يوجد عندنا بدل
المعرفة ولذلك نفهم بها كل شي ندركه • اما بالفعل
اما بالحواس الظاهره والباطنة • لكن العلما قسموا

المعرفة

المعرفة علي ثلث مراتب • في المرتبة الاولي والوطية •
جعلوا الصنايع التي سموها حسيسة • وهي سبع
اعنى صناعة الطبخ • وصناعة اللبس وصناعة الصيد
وصناعة البنيا • وصناعة الفلاحة وصناعة المتجر •
وصناعة اللعب • وفي المرتبة الثانية الوسطي جعلوا سبع
صنايع الفاضلة التي نسميها نحن علوم • وهي علم الكلام
وعلم التواريخ وعلم الشعر وعلم الرقم • وعلم الموسيقد اعني
لنغم • وعلم الهندسة وعلم الفلك • ثم فى المرتبة الثالثة
العاليه • جعلوا السبعة العلوم الحقيقيه • وهم علم
المنطق • وعلم الطبيعيات • وعلم الطب وعلم الاخلاق •
وعلم الشرايع وعلم ما بعد الطبيعه • وعلم اللاهوت وسبب
ترتيب هذه المعارف سبع سبع • هي السبعة ايام التي
خلق فيها الباري جميع الاشيا التي منها اخذت هذه
العلوم موضوعها ع ياه ياه ايش هذا التفسير ع
وايش هو هذا الشرح العجيب الذي سمعناه منكم اقول لك
الحق

الحق عاشرت مشايخ كثيرة الذين نسيهم علما • لكن
ولاشيء جزئي من هذا ما سمعت منهم • ايش هذا العلم
العميق واما اذ علمانا غافلين في هذا ايش تجي لهم فايده
م من مسكهم الكتب وقراتهم طول النهار م ولا شي لكن
اما تعرف تعرف كلام القوم علمهم مثل الابراج • واكمامهم
ع مثل الاخراج والعلم عند الله ع صحيح كثيرون بعمامة
ثقيله يخفوا عقل خفيف وهم وفي اكمامهم شابلين كتب
ع مايفهموا كلامها اه فيه كذا وكذا ع اود عنكم يا مولانا
خاطركم علينا • حقًا استقينا اليوم من خزانة علمكم •
لكن لا تواخدونا وان شا الله تكونوا دايمًا طيبين و
م وسالمين دستوركم انا راح م الي اين راح هذا الوقت
ع ع اقول لك اني وصيت واحد علي مصلحة ومرادي
م انطران كان قضاها ام لا م الله يساعدك ع انشا
الله يا مولانا بعونتكم ما لنا غير الله وانتم ربينا يبقيكم لنا
زمان طويل • ويزيد في عمركم سنين عديده حتى
م تنطروا اولاد اولاد اولادكم م اي متى تعودوا الينا

ع

ع وحياتك يا مولانا ما تعرف كان مرادي اقعد حداكم ع
دايمًا • لكن حضرتكم تلزموا علينا قضا بعض مصالح
ما نقدر نتركها يمكن يوم الخميس • او الجمعة نجي الي
عندكم بعد الصلوة م تعال تعال تحقيق انا احبك م
قوي ع الله يزيد لكم العز والكرامة يا مولانا جميلكم ع
علي راسي وعيني انسا الله يكون اجركم بالفردوس الي
الابد م امين نحن واياك وجميع المومنين امين م
امين امين

الفصل الثاني

مخاطبة بين احمد ورجب مسافرين بالقفل

احمد هيا ايا نروح طلعت الشمس يا بغالة حملوا ا
انغالكم النهار طلع علينا قوموا نروح رجب ايش ر
ذول الكسلانين مالكم مروه • قوموا ا تعال تعال ٢
يا رجب نحمل انا واياك ان كنت تريد انا احمل وانت
امسك البغلة • والا انا امسكها وانت حمل ر ر
لا اربطها في الحلقة حتي نحمل شيئنا سوي • لان

الغر

الفردات تقال ومايقدر واحده يشيلها • حمل
انت من جانب وانا احمل من الجانب الاخر وانت تمسك

ا انا ماسيكها ر لا ارفع لحمان ذا الوقيت مرفوع •
بزيادة وطي شويه حتي يكونوا الجانبين سوي •

ر اربط من صوبك وناولني الحبل ا امسك ر
اصبر شوية هات هذا اقصير مايكفي شي • ماربطته

ر لسا طوله شوية ا مليح ناولني لطرف ر امسك
ا انا ماسكه لكن اسند انت من جانبك ر انا ساند

ر ا اشي هل الربطه مابقدر بفكها ر اقطعها بسكين
ر ا لاحيفه الحبل وانظران كان هذا يكفاك ر هذا

يكفي اربط ماكن واحد لي طرف الحبل من تحت
ر بطن البغلة ا هوذا الطرف امسكه ر انا ماسكه

شد مليح من صوبك لحمان لحمان حاجه اربطه واركب
ر ا لا خليني ما شي شويه والبغلة تروح قدام ر لالا هذه

البغلة ميشومة ترفس تركض وترمي الحمل واذا هربت
ما نقدر نلحقها لابد من ان تركب وتمسكها دايما

من

من رسنها بخاطرك ا حقًا انغب كثير في الركب ا
من فضلك ساعدني ر بسم الله اركب وقوي ر
قلبك لا تخاف من شي ا علي ايش اخاف انا ا
اركب وحدي امسك البغلة بس لا تهرب مني ر ر
هذا شي هين بينما امسك لك البغلة تركب
وحدك انا ماسكها اركب ا يا الله ر قوي مليح ا ر
حقًا انك شاطر ا كيف شاطر شاطر ونصف ا
انا ما قلت لك اياه ر ارجع شوية الي ورًا ر
حتي تركب مليح وسوق قدام انا اساعد اوليك
مثويه والحقك بعده روح شويه بسويه ا ا
بسمله علي مهلك ر سوق سوق ا ياه كلهم ر
محملين ر كلهم شالوا وهم جايين ورانا ا انت ا ر ا ر
تعبت كثير يا سيدي رجب ر ايه ايش هل
تعب هذه صناعتنا التعب ما هو في هذا يا
سيدي احمد بل في التقا العرب الذين بعض
الاوقات يشلحونا • وبعض الغفرجيه يظلمونا •
هذا

هذا هو التعب الذي ما نحن معتادين عليه • واما
ا امر الحط والشيل فهو ساهل علينا ا الهوا طيب اليوم ر
ا طيب لله الحمد اليوم نمشي عشر ساعات ا كيف طول
ر النهار نركب ر لا قبل الظهر ننزل شويه لكي نتغدا •
ونعلق للدواب وبعده نشيل وما نحط الا بقرب العشا
ا ا اليوم بطينا شوية وما شلنا الا بعد طلوع الشمس
ر ر لا النهار ما كان طلع الضو الذي رايته كان ضو قمر ،
ا واما الشمس ما طلعت الا بعد ما شلنا ا يعني انا اعمي
ما بفرق الشمس عن القمر • اه اه اه ما فيه باس ايه ساعة
ر لنهار هل وقيت ر لابد ما تبقى للظهر ساعتين تلثة
ا ا لو كنت كانت بس ساعة واحد كان احسن كنا نحط
هنا • لان هل موضع قوي مليح • وفيه فيّ وماء و
ر وحطب وحشيش للدواب ر اه ما هو بالي بلاقي •
موضع احسن منه • سوقواحتي نرتاح في هذه البرودة
بعد الظهر يشتد الحر فحينيذٍ بنصر لنا موضع نستظل
ا ونستريح فيه ساعد او ساعتين ا معقول قولك يدبير
ر ر هو ذا الموضع الذي قلت لك عليه ما هو مليح
ا وحياه

ا وحياة راسك مليح احسن من ذلك الاول بكثير ا
ر انا ما قلت اعرف هل درب مليح • كم من رحت ر
وجيت في هل برادي • حقًا طول هل من لوحطيت
بالي على الحجار لكنت اعرفهم كل بشكله ا في اين ا
نحط ر انزل هون تحت هذه الشجرة هي مظللة ر
والرمل ناعم ا مليح الحطب في اين تاخذه حتى تطبخ ا
ر ياه انت لسا جديد • يا مبارك تطلب لك ر
في البريه وطبخ او منقل عمل جورة في الرمل • والآخذ لك
حجرتين ثلثه وركب عليهم الطنجرة • ثم تاخذ وتشعل
تحتها بعر الجمال اليابس الذي تنظره قدامك فتنتظر
كيف فيسع تستوي الطبخة • ايش مرادك تطبخ رز
ا نعم ما هو مليح ر مليح اعمل اعمل فيسع ليلا نتعوق اه
الاخرين ما يطبخوا شي ا امال ايش ياكلوا راه من اه
منهم من ياكل جبر ومن ياكل بصل • هوذا الماغلي
ارم الرز ا بسملد شيل الغطا • بسم الله الرحمن الرحيم ا
ر ملآ رزبكم اشتريت الرطل اخذته ا بتسع ر
عتا منه ر تحقيق ما هو غالي ا الرز قد استوي
تاكل

ر تاكل معي كم لقمه ر ناكل اسكبه في الصحن وجيب
ر ا المعالق فيسع فيسع ا ليش تستعجل هل قدر ر مرادي
انام لي شويه انا ما نمت شي مبارحة • انظر كلهم
ا اكلوا وناموا هل وقت يقوموا ويسيلوا ا ما تاكل شويه
ر كمان ر يكفي الحمد الله • اشكر فضلك انا رايح بغسل
ايدي وبعده ارقد شوية هنا • ارقد انت هناك مليح
اغسل الطنجره والصحون وحطهم بالخرج ثم بعده نعمل
مثلك • حقًا هل موضع مليح • ثم هل هوا المهب علينا
ثم وكمل

الفصل الثالث

في مخاطبة اهل البيت مع بعضهم والقسيس المخاطب
والشماس وناصر ويوسف والخباز والسقا والطباخ
وواحد غريب

ق قاسيس [illegible] اصبحكم بالخير ناصر صباح الخير صحلم
ن ق ن ق ايش حالكم ن الله يسلمك ق من اين جايي كذا
ق على بكره ن جايه من القلعه ق من اين فت وانت حايه
ن ق ن فت من سوق الحراطين ق هذا ما هو طريق ا
المستقيم ضعت ن صحيح لكن للقاضي الطريق ما هو
طويل

ق طويل ق كيف انت قاضي الاشغال • مالك شغل
ن لاصنعتنا ماتت واما انت ايش تعمل كذا واقف
ق انا استنا السقا من خمس ست ايام ماجاب لنا موية •
ولا عندنا ولا نقطة ن انا رايتك هل وقت وهو يودب
جماله الي البحر في ظني يبطي • كمان شوية • لكن بينما
يجي نتكلم انا واياك ق مليح اقعد هنا اقعد
مستريح اقعد مريح ن انا مليح خليني كذا ق علي
خاطرك ن انتم يا ابونا رهبان كثير هنا ق لا اربعة
فقط ثلثه قسوس وشماس ن القسيسين
الاخرين في اين هم ق اه واحد فوق في قلايته والاخر
راح يقدس في حارة الساعاتي ن وقد سكم قد ستوا هنا
ق ذاك الكاهن قدس وانا السا ن لاي شي تتاخر كذا في
قداسك تستنا احد ق نستنا حتي يجي القنصل
ن وكل يوم يجي يحضر القداس عندكم ق نعم ولكن
ما يتعوق كل يوم كذا لابد ما يكون مشغول ن الحق
يبطي كثير ايش بقا للظهر ساعتين ق لا اكثر لكن
ان كان مرادك تسمع القداس نرسل خلفه
ن كان لي نيد لكن بتقول انه مشغول ق يمكن

لكن حتى نوفد بالحتيقه نرسل خلفه يوسف • تعال
يا يوسف روح انظر ان كان حضرة القنصل يجي والا
ما يجي يحضر القداس يوسف سملّه ق روح ذي
الوقت ي انا رايح اسم الصليب ق اركص وجيب
لنا فسمع جواب ي على راسي وعيني ق ايش قال لك
ي قال لي انه جايي ق مع من تكلما ي مع القنصل
بنفسه ق وهو قال لك انه جايي ي ياه انا اكذب
تنظره هل وقت جايي وراي ليش اكذب الكذب ما
ينفع ق ما فيه باس يجي والاّ لا يجي دق الجرص وروح
صيح للشماس وقل له ينزل فيسمع الات القداس و
والنبيذ ي انا قلت له ينزل هل وقت ق فتح الباب
واشعل الشمع ي بسملّه ناصر يوسف بقي شماس اليوم
ق فتح الباب وشعل الشمع ما هو وظيفة الشماس • بل
وظيفة البواب والاغنسط ف صَدَقْتَ ق اسمع يوسف
بعد القداس شيل الكراسي من الكنيسة وشيل الحصر
والبساط افرشه فوق السطوح بالشمس والكراسي
حليهم

خليهم بالحوش والحصر حطهم على الحيط والبساط زي ما كلت
لك ي بسمله علي راسي ق ناصر راح ي من هو ناصر ق
هل نصراني الذي تكلمت معه قبل القداس ي راح بعد
القداس ان كان لك معه شغل ازعق له ما هو بعيد
ق لا خليه يروح وسكر الباب ي مسكر ق يندق عليه
في ظني ي باين لي كذا ق انظر من هو هو هذا ي
الخبار ق افتح له لا بد اليوم ما نتقاتل انا واياه • كل يوم
يجيب لنا خبز بايت • يا سيدي واجب تعمل معنا
كذا يجوز تجيب لنا كل يوم خبز بايت بسبب
اننا ساكتين • ولا يقول شي علي الذي تعمله كل يوم
هذا ما ينفع • لو يقع هذا من والامرتين كل شهر
اه كنا نصب عليه • لكن كل يوم كل يوم هذا ما ينطاق •
انظر ليوم من اربعة ارغفة فيه اثنين بايتين • والاخر
صغار • ايش هل عمل روح غيرهم • والا بقينا ناخد
خبز منك خ ما يقي س هل رقاق الذين يطلبوهم
البقيين عندي كلهم مقببين ق رقاق او مقببين
ما

ما يبالي اذا كانوا طرايا جيب لنا منهم اربعة ج بسمله
فرض علي الدفتر ق عدهم انت ما تعرف عددهم ق لا
خ بده وخمسة وعشرين ق يمكن خ لكن الكتب لي من
فضلك ورقه لواحد ناس ملاح مثلك لنا خد لنا مندقرش
لاني قوي محتاج ق ياه لما تطلب الورقه ما تريدها
الا لواحد ناس ملاح يعطيك دراهم وقوام • واما لما تجيب
لنا الخبز ما تجيب الا الصغار وهم بايتين • وبعض
الاوقات فيهم كلمن قش والاشعر اوشي مثل ذلك خ ياه
قول هم زبل احسن ق ليس هم زبل خ فاي شي هم لكان ق
خبز لكن خبز مثلها قلت لك لما يجوا الفروض الي ثلثين
نكتب لك ورقه لواحد يعطيك ثلثين غرش خ لا
الله يفتح عليك من الان وصاعد ما اجيب
لك الا الخبز المليح الابيض الطري الرقيق والكبير
اكتب لي ورقه من فضلك ق لا ذا الوقت ما يمكن
لازم ننظر اولاً من يحسن علينا بعده نكتب لك
الورقه • وبكره تاخد الفلوس مندخ معقول لا

تمساز

تنساني من فضلك خاطرك علينا ق الله يكون معك
وانت ايش تطلب ط انا جيت لكم لحم ق من عند ز
ط ز عند الخواجا عبد الله ق ياه ما تعرفوا انت واياه
اننا صايمين ط لا حقًا ما كنا نعرف لكن تريدوا
تاكلوا بيض ق لا ط امال اش تريدوا تجيب لكم ق اطلع
فوق واسال الشماس ط سلام عليكم ش عليكم السلام
ايش عندك تجيب لنا ط جيت لكم ش شويه لحم لكن
انتم صايمين ش نعم لكن ابدلد بشي غير ط اي
شي تطلبوا ش ان كان تلاقي سمك وقرنبيط جيب
لنا منهم شويه ط سمك اليوم ما يوجد واما قرنبيط
موجود كثير كم واحده تريدوا ش يكفي تاخد لنا
اثنين ط هذا الوقت انا جيت الي بابكم حمار محمل بهم
اصبر شويه ش روح فيسع من فضلك ط انا رايح ش
مع السلامة ط انا بطيت شويه بسبب ان الخواجا
لما سمع بصومكم بعتني الي حارة اليهود ٥ لاقتش
لكم علي سمك ٥ فهذا القرنبيط ٥ وهذا السمك

ش ياه

ش ياه ايش كان يحتاج صار لكم علينا فضل كثير ط ايش
هو فضلنا انتم مستحقين كل خير ، والخير يستفيد
منه صاحبه هذا ما هو صدقه الصدقه ما تموت ابدًا ش
صدقت سلم لنا علي الخواجا كثير السلام نشكر فضلك
وفضله الله يجازيكم في الدنيا والاخره ط امين نحن واياك
يا شماس لا تواخذنا في البطو ش استغفر الله حلت البركة ط
ادعي لنا ادعي لنا ش ربنا يزيد لك الخير انظر يا ابونا هلقزبيطه
كيف روسهم كبار صدقني اكلهم اطيب من اكل السمك
ق وعندي السمك الطيب الابيض واللحمي مثل هذا اطيب
من القزبيط ش اه شويه من هذا وشوية من هذا ، احسن
واحسن ق عمال يندف الباب انظر من هو هذا ش واحد
غريب ما بعرفه يوسف افتح الباب ي بسمله ش الي اين
رايح ليش ما تسحب السقاطه ي لا احسن نتزل ونتظر
اي شي يطلب شي بخاطرك ع سلام عليكم ش عليكم السلام
ع ابونا الريس هنا ي لا ما هو شي هنا ع الي اين راح ي
وحياة محبتك ما بعرف فيه قسيس رفيقه هنا يمكن يرد
لك خبر ق ايش فيه ي يا ابونا تعال تكلم ق ايش بدك
يا بني ع انا اريد الريس لكن قال لي غايب ق قال لك الحق

ايس

ق شعل معه
ق اي متي هو

ايش مرادك منه ق لي شعلك غ اريده في قضيد سر
ق ما هو هنا غ في اين راح ق من يعرف كثيرين من الاكابر
المدينه اصحابه يمكن راح عند احد منهم غ واي متي
يرجع ق ايش يعرفني يمكن بعد الظهر بعد العصر قريب
المغرب الله يعلم غ ما يجي يتعشي هنا ق يجي
لكن اي متي نتعشي بعد اذان العشا غ ياه ما نقدر
اليوم نتكلم معه احسن يجي غدا ق بالحق احسن لانه
قبل الغدا ما يطلع من هنا وبعد القداس يمكن تكلمه على
قدر المراد غ مليح نجي لهنا بكره نحضر قداس وبعد
القداس نقابله ونقبل اياديه خاطرك يا ابونا ادعي لي من
فضلك ق الله يحرسك ش يوسف يوسف ما سمعت السقا
روح قول له يجيب لنا مويه ي بسمله ش اركضي راح لكن
اصبر علي شوية ما تنظرني صعيف ش يا هاذا الصعيف
ي قلت له ها هو علي الباب ش يا معلم هذا واجب تخلينا
كذا عطشانين بلا مويه يومين ثلثه س اخطيت
يا ابونا كنت نسيته ه من فضلك سامحني ش الله
يغفر لك ملا الخابيه ش مليح س بسمله مولانه من يعطيني
حق مويتكم هل سنه الذي اعطاك اياه عام الاول

الزير

س القنصل ش نعم س هو نلس ملاح بعض الاوقات لما
ينظرني شايل ما بيته يوصي علي حدامد يسقوني
كاس نبيد س هذا من الصواب • اذا اعطيتهم مايسقوك
نبيد لكن لاي شي بعد ماشربت عند هذا قدح • وعند ذاك
قدحين تروح كمان للخمارة تسكر بزياده س ما اسكر
استغفر الله ق انا ما رايتك سكران قط ش لاحقا
شربان نعم اما سكران لا ق وايش هو الفرق بين
السكران والشربان ش انا اقول لك عندنا في مدرسة
السقايين نسمي شربان كل من شرب كثيرا ان كان نبيد والا
مويه • لكن السكران هو الذي شرب المسكرات مثل النبيد
البوزة العرق • وشي مثل ذلك حتي غاب عقله • فاما
ما في شربان بشرب الماء لاني ما اشرب منها الاقليل • و
والاسكران بشرب نبيد • لان عقلي ابدا ما يغيب
لكن صحيح بعض الاوقات لما واحد يعطيني والا عندي
فلوس اشتري بهم الخمر ابقي منه شربان • واروح الي
القسطل وراحالي • كاني سلطان السقايين ق هذا
شرح مليح لكن عندي سوال اسالك اياه ش ايش هو
سوالك

سوالك ق انا اقول لك بعد انك انت سقا ما
تخفى منك فضيلة الماء س رهاها ق ما تسمع س انا س
سامع قل ق كل خير في هذه البلد جايي من الما لانه لو لا
يزيد النيل ما كانت الارض مغلّه • لولا مَيّت البحر ما كانوا
يجوا من بلاد الافرنج • وبلد الروم كذا بضايع الي هذه
الارض • لولا النهر الحلو لكانت كل الحيوانات تموت من العطش •
وانت خصوصًا لولا ذاك الماء المبارك من اين كنت تجيب
خبزك س وبعده اي شي هي النتيجه ق بعده النتيجة
اني متعجب فيك كيف انك ما تحب الماء س انا اعطيك
الجواب زيادة النيل نجبها للارض لانها تسقيها • و
وتجعلها مغله • والما المالح نجبه للبحر ليجيبوا لنا ا
النضايع • ما الحلو نجبها للبهايم • وكل يوم اسقي بها
جمالي واما لنفسي انا اقول لك الحق النبيد احسن من
الماء • فايش يعمل معي الماء يرخيني يبل حوايجي •
يولد ويربي في بطني ريح ايش قدر قاسيت من هل م
مسومة • فاذا جات لي منها نقطه ما اقدر ابلعها بغير
شرب النبيد • لكن هل خمر يفرح قلبي • يحمر وجهي •

يزبل

يزيل الهم والغم عن قلبي ويوسع دماغي • فلوما ا
النيل كان نبيد انا كنت اعمل ذاتي سمكه حتي اسبح
فيه دايمًا • ايش يحتاج ان كان انت قادر علي تغيير
نفسك اجعلها دودة واعبر جوا البرميل س حقًا
مليح لكان خليني كذا احسن بغير سباحد ولا
اغطس القدح ق يا في دمتي انت ناس ملاح س بركة
دعاك انشا الله ادعي لنا بس بصلواتك ما يجيني
الاخير ق الله يهون عليك لاتنسا م اخري
تجيب لنا ما

ألفصل الرابع

في مخاطبة القيام من بكرة واللبس وفتح
الدكاكين والباقي المخاطبون عبد الله
وناصر ورجب وفرج الله

ع الي الي قوم ما تقوم ايش هو هلنوم طلعت
الشمس انت امراه والآراجل ما تقشع الشمس
تجهر عينيك قوم بقول لك ن لا تواخدني مبارحة
كفا عند واحد كلنا وشربنا وانبسطنا وقعدنا
علي

علي الصفة الي نصف الليل فاجيت الي هنا
الاقريب السلام ع قوي مبارحة بطلت بسبب الاكل
والشرب واليوم تبطل بسبب النوم مادمت انت بطال
من يعمل شغلك • من يدبر بيتك مالك امراه مالك
اولاد • من يكسيهم من يطعمهم ن اه الله كريم وهو
مدبر مايمكن ينسا خلايقه ع لاينسا خلايقه هو
كريم ومدبر • ولكن قال وهو اعز القايلين قوم
اعمل وانا اساعدك ما قال نام وانا اطعمك ن صحيح
لكن ايش نعمل نحن طول الجمعة في الشغل
وتعبنا زايد فما هو واجب ينبسط لنا ليلة ناكل
ونشرب مع محبيننا ع صدقت شغلك وتعبك
كثير يا مسكين • كيف بمكنك تصبر علي هذا
كله من بكره تقوم بعد طلوع الشمس تغسل وجهك
وتشرب القهوه مع شريكك ثم تروح للدكان تقعد
تنظر الناس وتتكلم معهم تاخد خرجيه من هذا وهذا
ووقت الغدا علي الاكل وشرب لذيذ وبعصر العصر
تسكر الدكان • ولما ينظروك اهل بيتك علي

عتبة الباب يمدوا لك الصفرة موجود فيها اربع
خمست اشكال • تاكل ونشرب مع حرمتك اكل طيب
وطويل • فاما هذا كله ما هو تعب ن فانت تضحك
علي ع لا نتكلم بالحق ن انا عارف انك تتكلم بالمزح •
وانا كذلك • ولكن اقول لك الحق الذي قلته هذا الوقت
نحن معتادين عليه • لكن حالما نلتقي مع اصحابنا
ناكل ونشرب وننبسط بفرح اكثر شوية ع ايش هذا
الفرح العظيم قوم قوم واحد عمال يستنظرك علي دكانك
ومراده يشتري منك جوخ تعال حتي تتكلم معه
ن بسمله يا فرج الله جيب لي حوايجي ف اينا حوايج
ن اعطيني قيص نضيف وقنباز ديمي من جوا الصندوق •
اللباس ما تغيره خجوري جوخ محطوط علي الحبل ق كل
حاضر خد لك قيص وهذا القنبا والخجور والصايه •
تطلب شي غيره ن اعطني الزنار الذي معلق فيه
الخنجر ق هذا الزنار بقي شي غيره ن لا جيب الماء
لاغسل وجهي ع فيسع فيسع يستناك الراجل ق ما
تشرب القهوة انا واياك قبل ما نروح ع اي تعال
بلا

بلا شرب قهوة ما تشربه بالدكان ف يمكن نشرب
بالدكان لكن مرادي نشرب هنا انا وإياك ع شربته
من بكرة تحسبني صليم ف روح يا فرج الله خذ المفتاح
وامشِ قدام لنفتح الدكان ف انا رايح ث ونحن وراك
ع البس جوختك ث تلبس الغزوة اليوم حر كثير خذ لك
هذه الحنيفه ث بسمله نروح ف سلام عليكم ر عليكم
السلام الخواجا مريض والا غايب ف لا حقًا يا سيدي
جايي وراي ر كيف جايي • انا قاعد هنا ع القهوة
في استنطاره مقدار ساعتين كذا يتعوق ف لا
راسه مبارح كان يوجعه شوية • لاجل هذا ما جينا
مثل المعتاد هو ذا جايه • انا ما قلت لك ث سلام
عليكم ر عليكم السلام ورحمة الله وبركاته ث لا تواخذنا
يا سيدي انا منك شويه وماغمت مبارحة الاقليل
سلامتك سلامتك بلكي شوشنا عليك كمان ف
لا لا بل نحن الذي شوشنا عليك لانك استنظرتني
زمان ر اه مافي باس مفهومكم ان قرب عيدنا لازمنا
ثلثة ادرع جوخ لنعمل لنا كرنك ث بسمله ايناجنس

تريد

تريد ر انكلازي ن احمر والا بني ر بني ن موجود
جيب يا فرج الله بسطة الجوخ البني ف هوذا يا سيدي
ن ايش تقول في هل جوخ ما هو مليح حقاً ولو درت
المدينة كلها ما تلاقى مثله ر مليح بكام الذراع ن
بستة غروش ر ايش هلكلام تحسبني عشيم والا
عمري ما قشعت جوخ غير هذا • وهذا جوخ بستة
غروش الذراع ن هذا ثمنه يا سيدي • ان كان
يتاخذه خذه ما بتاخذه خليه ع تحقيق يا سيدي
ما تلاقي في المدينة كلها جوخ مثل هذا هذا صدفة مثل
الحرير ولونه مفتوح ما اكوسه • الكرتك منه يشتهي
ر صحيح الجوخ مليح لكن ثمنه غالي ن يا سيدي كل
شي له ثمن فيه جوخ بغرشين وفيه جوخ بستة قروش
~~ر ايش هلكلام تحسبني غشيم والا عمري ما قشعت~~
~~جوخ غير هذا • وهذا جوخ بستة غروش الذراع ن~~
~~هذا ثمنه يا سيدي • ان كان بتاخذه خذه ما~~
~~بتاخذه خليه ع تحقيق يا سيدي ما~~ ر منغرف
فيه بستة غروش لكن ~~[illegible]~~ احسن من هذا ن ص
صدقني

ن صدقني يا سيدي اوطى من هذا ر ما علي
منه تاخد لك خمسة غروش ن لا ولا خمسة ونصف
لاني اشتريته ر اقسم يا سيدي ما يحتاج تتعب
روحك ولا انا روحي اخر الكلام اعطيك خمسة ونصف ان
كان بتريد خد الدراهم • وان كان ما بتريد انا بروح
الي عند غيرك باخد منه عازني ن تكون طيب ر لايش
هو انا طماع هذا الجوخ ان كان يعجبك مني اليك جبا
خده بلاش ر لا يا سيدي بفلوس ما بتريد تعطيني ياه
كيف تعطيني اياه جبا ن هوذا جوخ بخمسة غروش
تاخد منه اماذاك مايمكن ر انا قلت لك خمسة ونصف
ن ولو كان وديني انا اخدته من مدة بخمسة ونصف •
ولكن لاخدانك زبون الدكان واصطبرت علينا هيك
من بدرة خذه بستة الاثلث ر لا لا ما يزيد عن
الخمسة ونصف ولا جديد • لانه في ذمتي ما يسوي
اكثر ن ما يسوى اكثر سبحان من يعلم ع ايش هذا
الذي تعملوا انتم هذا بازارستين سبعين الف
غرش اعطيه خمسة غروش وسبع اثمان ر اي روح

انت الاخر ايش فيه فرق بين خمسة غروش ونصف
وخمسة غروش وسبع اثمان ع ثمن ر انا بتعجب كيف
انت الذي صا تتكلم الا في بازات ستين سبعين الف
غرش تطلع علي ثمن ع فاذا اعطه خمسة وثلاثين ر مليح
نزيد ننزل الثمن وانت تريد تزيد عليه حقا يبقا
فضلك عندي ن اه ما فيه باس بسبب انك اليوم
فتحت النصيب بخششك سهم شاهيه ر لا والله
حلفت ما بزيد ولا فلس ن يا هذا يمكن نعمل علي قولك
ر بخاطرك يا سيدي ن اسمع لسا انا ما فطرت شي
من شانك لاجل ذلك انا ضعيف وتغلبني هيك
تطلب كم دراع ر خمسه ادرع ن هات يا ولد الدراع هذا
واحد ر قيس مليح ن اقشع هذا اثنين هذا ثلثه هذا
اربعة ما هو ر اي نعم ن وهذا خمسة تمام اقطعهم
واطويهم ٠ هودا خمسة ادرع جوخ بخمسه غروش
ونصف ثمن الدراع يطلع يا سيدي من انت سبعة

وعشرين قرش ونصف ر هذا لك سبعة وعشرين
قرش ونصف بعشرة ذهب زر محبوب ن منهم في
ظني واحد ناقص ر ناقص ايش فيه خذهم كلهم
علي الصير في او العراف الطرف وانقدهم ن احسن
قف هنا شويه الصراف قريب ر بسمله روح
ن انا ما قلت لك هذا طلع ناقص خمست مصاري
ر يا خمس مصريات في فرد دهب هذا كثير ن يا سيدي
ما هو كثير لكن انت تعرف التاجر الذي يضيع درهم من
تجارته يقطع من رسماله فما كسبت شي عليك بدك
تخسرني ايضًا ر استغفر الله ربنا يجيب لك كل الخير
ن انشا الله ر اودعناكم ن في امان الله ان كان تحتاج
الي شي غير الدكان دكانك ر عما راسي وعيني

الفصل الخامس

في مخاطبة البيع والشري بين المخاطبين

وهم

وهم محمد وزبتون وهرون

م سلام عليكم ياخواجا ز عليكم السلام يا سيدي
الشيخ م عندك شي ورق ز عندي م بكام الكيس
ز طلع في الورق من قبل وبعده تكلم م مليح افتح ا
الحاصل ز هذا ورق ما هو مليح م اي نعم ايش تاخد
عالخيسه ز تاخد كثير م خمسة كياس ز حط لي اثنين
وخمسين قرش وخدلك ثلثه فردات م لا ما هو هيك
نربط اولاً علي كل كيس بكم بعده ننظر كم واحد ناخد
ز عالخاطركم تعطيني ثمانية عشر قرش عالكيس م ايش
ثمانية عشر قرش • قلت لي هلوقت ثلثة كياس باثنين
وخمسين قرش • انظر ايش تجي عالكل كيس ز مليح ايش
يجي سبعة عشر قرش وثلث م ليش تزيد انت ثلثين
لكن ما يبالي في الكيس تاخد خمسة عشر قرش ز
لا هذا ما يخلصني ورسالد من بلده خمسه عشر
احسب انت ايش قد تكلف من فرانسا لهنا م حقاً
يا سيدي ما يلزمني شي انا المشتري ان كان يبيع
بيع

بيع ما تبيع قلي حتي اروح لعند غيرك ه اسمع ياخواخا
انا رجل دلال وجبت لك شيخ محمد لانه ناس ملاح .
وهو صاحبنا عندم الدراهم حاضرم ان كان تريد بستة
عشر قرش الكيس . ياخد خمسة ويعطيك ثمانين غرش
ز لا تجقيف هذا ما يخلصني ه ايش بدك انت هذا
رجل شيخ خد منه الثمانين الثمانين قرش والباقي حسنة
من عندك ز لا لا خليه هو يعرف خلاصه ه ياخواجا
حقًا صرت طماع وغيرت طبعك سابقًا لما كنا نجي لعندك
ما كتب تخالف شي . قل لنا لك اليوم ما بقيت تعرفنا
ز مليح من شان خاطرك يحط خمسة وثمانين
ه لا بحياتك ويقبر ابوك الله يرحمه تعطي له بثمانين
ايش الخمسة قروش عندك هات هات الدراهم
هو يدعي لك . وان كان تجي له شويه فايدة من ورقك
يقول الله يعوضه البركة الذي كسبنا من تجارته .
الدعا ما هو احسن من خمس قروش في اين المعدّ ز
ها هو معلق يا الحيط خذه لكن لا تخسرني في هذا البازار
بخمسة

بخمسة قروش ٨ يا اخي بلاخساره الله يجيب
لك الخير الذي يكسب دايمًا هو تاجر شط التاجر اوقات
يخسروا اوقات يكسب حقًا هل ذهبات ملاح اقشم
كلهم زهر محبوب ن ايش هل ذهبات يوم الاحد جاني
واحد من سوق الوراقين كان يعطيني علي كل كيس
احد عشر قرش ابو كلب ما هو احسن وما رضيت
ما هو هنا هوذا ثمانين قرش زينها انقدها
ابردها واعمل فيها ايش ما اشتها قلبك بالحق
ما جاك دراهم احسن من هذه من مدةٍ طويلة
ز وبالحق انكم ما رايتوا قط ورق احسن من هذا
م مراينا احسن من هذا صحيح لكن قشعنا كثير
كثير مثله انشا الله يجي لنا منفعه منه مثلما جانا
من غيره ز خذلك ايضًا خمس اكياس م لا هذا
يكفيني ان كنا نستعيد منه نجي الي عندك مره
اخري هلوقت ما بقي عندي دراهم ولا اتدين ز
ما علي منه اصبر عليك م تصبر كم شهر ز اصبر
عليك شهرين ٨ لا ما هوش كذا انت اخدت
من

من الخواجا خمسة اكياس ورق ما هو ز نعم ٥ هل وقت
ما بقي فيها كلام قبض الخواجا الله يحفظه ثمانين قرش
الحاصل انت تاخذ هل وقت خمسة اكياس اخره بالذين
الي كم شهر • ايش مرادك بعده ما تاخذ م اه اس نعمل
ناخذ ان كان يصبر علي الخواجا ستة اشهر ز ستة
اشهر اش هل كلام ٥ وكم شهر تصبر عليه ز انا ما
قلت لك شهرين ٥ وايس تقول انت م هذا ما يخلصني
في شهريني من اين نجيب ثمانين قرش هذا قليل لا ٥
ما ممكن اقل ما يكون نطلب ثلثه اشهر ٥ اسمعوا الي
انا اقول لكم طريقه اخري احسن ز هذا الخواجا يقول
شهرين وانت يا شيخ تقول ثلثة اشهر • فلو نقسط
بينكم كان احسن ز كيف تقسط بيننا ٥ انا اقول لك
صاحبنا الشيخ محمد الله يطول عمر رجل دكنجي • وما
يجيه دراهم كلها جلد الا اه شويه شويه • كل يوم
قرش قرشين ثلث قروش علي قدر البيع والشرا •
فلنسهل عليه وعليك الطريقة نقسط الثمانين قرش
حق الخمسة اكياس الثانيه علي ثمانية قروش كل

جمعه

جمعه وبعد شهرين ونصف ما يبقي لك عنده
شيء اش تقول في هذا ز مليح ه وانت راضي في
هذا البازار م راضي ه حط يدك في يده وهات حق
الخدامين م بسمله ولكن من شان الدلالين
ما معي دراهم هل وقت ٠ تصبّر عليّ الي بكره ٠ لاحقًا
يا سيدي نجيب لك هل وقت شربجي وجوخدار
وتسع من المحلمت وعشرين انكشاري من الصرايا
ايش مسخريات اصبر عليك الي بكره يعني انا بحاف
انشا الله يكون لي عندك ميتين غرش بشرط اني
اصبر عليك مقدار سنتين روح روح علي مهلك
نعرف الدكان ان كان يحتاج الي الدراهم نروح نطالبك
م خاطركم علينا لا تواخدنا ياخواجا ز استغفر الله
يا سيدي تشرفنا بمجيتك الي عندنا م ارسل اجيرك
احد لدكاني ٠ وانا ادفع له ثمانية غروش ٠ مثلما نشارطت
انا وإياك وانشا الله يكون خاطرك طيب علينا د
دايمًا ز بارك الله فيك ٠

الفصل

الفصل السادس

في مخاطبة الخياط وزبونه واسامي المخاطبين منصور وعبد الله

ع سلام عليكم م عليكم السلام ورحمة الله الله وبركاته ع كيف كيفكم م سلمكم الله ع يا اسطا مرادي تفصل وتخيط لي هذ الخوخة م بسملة ع لكن فرزت مليح ان كانت تكفيني م كم ذراع جوخ هون ع اربعة ادرع م لا ياسيدي ما يكفي ع ايش قدر بيلزم م اقل ما يكون نصف كمان بكم اخذت الدراع بقرشين ع نعم بقرشين م على ذمتي ما هو غالي الجوخ قوي مليح ع انظر يا معلم عندي نصف دراع كمان ايش قدر تاخد علي هذه الجوخة م الله يعلم يا اخي قانونها قرشين كراع اي لا يا معلم قوي كذا غالي ان كان تراعيني فصلها والاخياطين كثير

كثير م اراعيك بنصف غرش ع لا انزل لحمان
يا اسطا م اي يكفي وديني حلو علي قلبي ا
اخيطها بلاش • من فصل وخيط جوخه مثل
هذه بقرش ونصف حقًا ان الصاغة ماتت ع
مليح نعطيك قرش ونصف • وارسل لك هلوقت
مع اجيري النصف ذراع الناقص بتريد ارسل لك
ايضًا جوختي العتيقه • حتي تفصل الجديده
علي كاسمها م لا ما يحتاج انا بعرف تياسك •
وانا افصل لك احسن من تفصيل العتيقه •
لكن بقول لك الحق عمري ما خيطت جوخه
ارخص من هذه ع اه ما فيه باس • لكن اسمع
يا معلم السيد ابرهيم رحمة الله عليه الذي انشا
صناعة الخياطة كانت له عادة فكل ما كان
يفضل من التفصيل فكان يرده لصاحبه •
اعمل انت مثله • لكن يا سيدي اقول لك
كلمة في زمان سيدنا ابرهيم رحمة الله عليه
الحق

الحق اجكيد الذين مثلك كانوا يعطوا علي
خياطة الجوخه اربع قروش • فلاجل ذلك ح
حياطين ذلك الزمان ما كانوا يلتزموا للسرقد فاما
اليوم ما تعطيني الاقرش ونصف فان كان ما
اسرق من جوختك شي يساوي قرش قرشين
كمان كيف يمكن نعيش من هذه الصناعة ع
لا الامر بخلاف ما تقول انت السيد ابراهيم
بيركم كان ياكل من يد الواحده ويتصدق من
الاخرم ياه وديني هذا دليل ان زمان كان
احسن من زماننا هذا لاننا ما نقدرنا كل
من الثنتين فكيف يتصدق من الواحدة
ع اه كل زمان بحاله م والمصروف تعطيني ياه
والا احطه من عندي وترد لي اياه بعده ع ايش
قدر المصروف كمان م انت ما تعرف ان من
شان السجاف لابد من مثلثة ادرع اطلس ا
الدراع بقرشين هم ستة قروش الزرار و

والقيطان

والقيطان قرش بقوا اسبعه • والحرير ربع قرش
قول سبعة قروش ع يا ما خنت هذا التخمين
حسبت غير الجوخ نعطيك قرش ونصف ولترد
لي الجوخ كاملة مكله م حقا هذا شي مليح فوق
تهيج وكرايي نعطيك ايضا ستة قروش ترضي من
ذلك لا ما اظن الله يخفظك ع يحتاج نحط لها
سجاف م اي لازم اذا ما حطيت لها فروه تحط
لها سجاف اطلس هذا الجوخ مليح • ومستحق
السجاف لك ان كان عندك فروه سمور بالف
وخمساية قرش نخيط لك اياها احسن كانت من
السجاف كثير ع يلا وانا اقول لك لو كانت عندي
تلك الفروة التي تقول عنها انا كنت اطلع لعند الباشا
وابيعه اياها فروه سمور بالف وخمساية قرش ما
هي حرجي م ليش ما هي حرجك اذا لبسها حيوان •
ما تقدر تلبسها ع صحيح لبسها حيوان لكن بسببها
قتل

قتل فاذا عملت هيك لصاحبها ايش كانت تعمل
هل ميشومة في وانا مسكين وغريب م تعرف اش
كان تعمل فيك كانت تدفيك طول الشتا وتدفع
عنك البرد هذا شغلها • لكن ما رديت لي الجواب
علي المصروف ان كان اعمله انا • والا تريد تعمله انت
ع اعمله انت مثلما بتعرف • ولما تجيب لي الجوخة
نتحاسب م بسمله ع خاطركم م مع السلامة

الفصل السابع

مخاطبة بين الضيوف واساميهم الناس
ومنصور عطا الله وزيتون وجرجس وصليب
ويوسف وبطرس وسمعان

م مرحبا بكم يا معلمين عيد مبارك عليكم كل
سنة وانتم سالمين اوحشتونا لنا زمان ما
اجتمعنا بمحبتكم يا معلم عطا الله نسيت المحبة

القد

القديمة التي كانت بيني وبين ابوك المرحوم
رحمة الله ويرحم والديك الله يعطيك العافيه يا
معلمنا ما يمكن اننا ننسا فضلكم علينا ٠ لكن ا
استريح من فضلك وبرحمة الذي كانت بينك
وبينه محبة لا تتحرك من موضعك نحن قاعدين
هنا م لا لا هذا ما يمكن ليش تعملوا انتم اطلعوا لي
فوق ٠ واتكوا على المخدات ع ايش بيحتاج نحن
مستريحين مليح م لا ما هو واجب ولا هذا الموضع
مقامكم ٠ ولكن انتم فعلتم مثلما قال سيدنا يسوع
المسيح في الفصل الرابع والخمسين من بشارة لوقا
اذا دعيت الى عرس فاذهب واتكي في اخر موضع ٠
لكي اذا راك الذي دعاك يقول لك يا حبيب
ارتفع الى فوق فحينيذ لك المجد من الحاضرين
فقلنا لكم الان هذا الكلام ا انت صاحب المكان
والخاطر حار صاحب البيت ومن يقدر يخالفك لكن

في

في هذا الوقت بدهم يا تو الي عندك المعلم زيتون
والمعلم صليب فواجب علينا اننا نبقي لهم موضع م
كيف القاعة ضيقه خلوهم يقعدوا في الوسط علي
طيزهم زي الكلاب لاي سبب ما اجوا معكم ما
نظروكم جايين ا نظروتا والمعلم صليب قال لنا
سلموا لي علي المعلم كثير السلام • ولكن لي شغل
مع المعلم زيتون باجازتكم ثم بعده نلحقكم الي عنده
م ياء الشغل ما يجيهم الا يوم العيد • وفي وقت العزيمه
ما فيه باس نتكلم مع حضرة ابو ناقس جرجس لكي
يقوتهم ويحطهم علي الخبز والملح ا لا ما هم مستا
مستاهلين هذا القانون لانه كان يجب عليه
اما هو غايب مثلهم م غايب صحيح لكن ما يبطي
ها هو قداتي ما قلت لكم حقًا يا ابونا القسيس
حضرتكم ابن حلال كنا عمالين نذكرك ج الله
يذكركم برحمته في اي شي تذكروني في الخير واه ي

الشرم اي نعم نصف علي نصف ج ليش يا ولدي
م تفضل استريح وانا اقول لك عليك بس الخير
واما الشر فعلي جير انك المعلم صليب والمعلم زيتون
ج سلامتهم ربنا يدفع عنا وعنهم الشر م انشا الله
بصلوتكم يا ابونا المكرم • ولكن نحن نريد من
فضلك ان تكون قاضي عليهم ومرادنا ننظر كيف
حكمك فيهم ج لا لا يا سيدي بلا قاضي وبلا محكمة
نحن جينا الي هنا لننبسط معك • ولا اكل ولا شرب
بالحق اكل كثير • لكن الدم المخنوق الذي ما يجوز لنا
والعياط الدايم م في دمتي جواب كويس لكن بلا قاضي
وبلا محكمة ايش تقول في هولاء الاصحاب الذين يهربوا
وقت العزيمه ويستغلوا يوم العيد ج انا اقول لك
الحق الشغل من قديم الزمان سبق الباطلة لانه
سبحانه لما خلق العالم • كمل جميع الشغاله • ومن
بعده

بعده استرح • فاصحابنا المذكورين ما كملوا جميع ا
اشغالهم خلهم يكملوها • وبعده ياتوا الى هاهنا •
ويبطلوا معنا ليش اهل الصلح تبشر عليهم بالخناق •
اما قريت كيف بعد الطوفان الحمامة جابت لنوح
دليلًا للصلح عود الزيتون وسيدنا يسوع المسيح
بصليبه المقدش اصلح الدنيا • فهذين العودين
مرادك في هذا الوقت ترميهما في النار • ما هو واجب
واحسن تسقيهم في هذا الوقت لما يجو النبيد و
والعرق • وتنظر ايش قدر يطرحوا لك من
الاوراق والزهور بكلامهم المنشرح ا بالحق هذا
جواب مليح م لا لا ما هو شي جواب انا سالك سوال
اذ كان الشغل يوم العيد حلي جايز والّا ج
انا اميرلك هذه القضيه • واقول على قدر معرفتي
ان شغل الليل حرام واما شغل الفم جاير م

ايش

ايش تقول اش تقول حقًا تميز عجيب كرر لحمان
حتي نسمعه ج اي انتوا ما سمعتوا انا قلت لكم
ان شغل الغم جايز وشغل الليل حرام م واي شي
تسمي شغل الغم ج انا افسر لكم غير الاكل والشرب الغم
باللسان ايضًا يشتغل لما واحد مثلا يعلم الناس
يشفع ف واحد يشور عليه بالخير • مثلا يرتل في ~~واحد~~
الكنيسة يمدح القديسين ويعمل ما يشبه دلك •
فهذه الاشغال كلها جايزة في الاعياد م هذا التفسير
مليح لاستعذار المعلم زيتون والمعلم صليب ولكن
بينما يشتغلوا باللسان نشتغل نحن باسناننا
يا يوسف ما عندك شي حتي نفطر ى نعم كل شي حاضر
م الصينيه • وحط عليها مهما قسم الله ي بسمله
ج نزل علينا من السما ايش هو هذا يا معلم
تركت مقام المشتكي وصرت حلواني ~~يا معلم~~ كم
جنس حلاوات هنا يا معلم عطا الله ما هم تسعة
جنوس

جنوس هيك يكون ج انا اعدلك اياهم هذه
الحمصيد والبسكريه واللوزيه والطحينيه والسيرجيه
والصابونية والعجميه • والملبسات والمربايات
ا تتعجب يا قيس يحو جرجس على جنوس واضاف
الحلاوات لكن ما الجبن كم هي اجناسه فهذا اعجب
من ذلك لان الحلاوات موجوده في البلد واما
الجبن مجلوب من برا ع حقاً اعجب من الحلاوات•
ايش انتوا الاخرين مالكم شغل غير هذا تعدوا ا
الوان المواكيل • انظروا ما يعجبكم اكثر • وكلوا
منه • يا يوسف ما تجيب لنا القهوة ي بسمله
حاضرة م انظر اولاً من يدق الباب ي انظر يا
بطرس بينما الطلع اجيب الغناجين م من هذا
ب المعلم صليب والمعلم زيتون والراهب سمان
م افتح لهم ~~وطلع~~ وطالع القمقم من الخزانة واسيق لكل
واحد فنجان عرق من الثقيله • واما القمقم فرش
لهم

لهم منه ماودد قبل شرب القهوه ص سلام عليكم
م عليكم السلام يا مرحبا بكم اهلاً وسهلاً علقوا
جوخكم هناك وتعالوا اقعدوا هنا ز ياء ماتشربوا
بعد القهوة ؟ المعلم كان يستنكم ص ايش كان
لازم انا ما قلت لكم نبطي شويه قبل ما نجي ٠
لكن الحمد الله قضينا شغلنا حالاً حسّبت
ما نجي الاقرب الغدا م محبة فيكم جميعًا عيد ٠
مبارك عليكم كل سنة ٠ وانتم سالمين اعاده
الله عليكم بالخير ج صحت وعافيت يا معلمنا ٠
وانشا الله يكون مسكنك الفردوس ٠ بدستودكم
محبة فيكم كلكم ٠ اشرب هل فنجان العرق قبل ا
القهوه ياء ايش قدر صارم هذا العرق وشديد
هذا جنزرلي م اسيق ابونا سمعان ب بسم الله
خذيا ابونا سمعان س الله يعطيك
يا ولدي ٠ وانشا الله يجي للمعلم عمر طويل ورزق
كثير

كثير وعافيد ملحقه طيبه م انتم تشربوا مثله في
البريه س اه خلينا نشكر فضل الرب نحن نريد تكون
موتينا طيبه بلاعرق وبلا نبيذ ع ايش مالكم مالح
س لاما هو مالح اما شوية عكر ص ما تشرب ما
تشرب يا معلم صليب لازم تنطروا تجلا قبلما
تجوا الي هنا ص لاحقاً ج ايش يحتاج تحلف
ص اخطيت يا ابونا اغفرلي ج غفرت لك خطيتك
اشرب وناوله الفنجان للمعلم زيتون ما ماتوقوا
اش عملت من شانكم الاثنين وانتم غايبين
م بالحق قيل علي الغايب ان ماله نايب لكن
ابونا القس جرجس اخد نيابتهم وشفع فيهم غايت
الشفاعة ص بالحق يا قسيس ج اسالهم انت بسبب
بطوكم كانوا قد حكموا عليكم الاثنين انت والمعلم
زيتون بالخبز والملح ص يا بموجب اينا شريعة
هذه القضيه ج انا بعرف لكن انا غلبت عليهم
كلهم

كلام وخلصتهم من هذه البليه ص نشكر فضلك
وعوض هذا الجميل خذمني هذه الملبسته ج
بسمله يا معلم وانت خذمني هذا المرطبان ص لا لا ما
علي بالي منه ولا من الحلاوات لان هذا كله يوافق
شرابين الماء واما العرق والخمر الجبن والزيتون والسمك
الملح وشي مثل ذلك اخير من السكر وعسل النحل ج
مليح خذ لك هذا القرتوش واشرب عليه كاس قيسي
م كلام ابونا القس جرجس مليح يا يوسف شيلوا هذه
الفاجين وجيبوا جرة فرنساوي من الكبار
ي هذه واحده م مليح افتحها وليلا ينكب الخمر
علي البساط حط الصينية الصغيره تحت منها
ى بسمله م بطرس عاونه شويه واسقوا الجماعة
ا محبة فيكم يا معلمين كل سنة وانتم سالمين
فرحنا اليوم بحضوركم ع صحة وعافيد ربنا يديم
محبتكم علينا م دور دور يا بطرس واسقي كل واحد

واحد ا حقًا هذا البلدي طيب وذا الاقريطشي
م اي لاالا قريطشي في اين هو يا معلم من زمان ما
جآء منه الي هذه البلد ز والنبيد الذي يشربوا
منه الافرنج ما هو اقريطشي م قبل حرب المسلمين
مع البنادقة صحيح كان يجي لهم من اقريطش اما اليوم
ما يجي الامن قبرص والامن سركوزه ع اينا هو الاحسن
منهم م السركوزي احسن من القبرصي ص السركوزي
سلطان ولونه في القدح زي الياقوت اينا هو الاحسن
عندنا من الاثنين • يا يوسف جيب لنا السلاحية
التي فيها النبيذ السركوزي • وعبّي السودا من
القبرصي وتعال فيسع ج يا مرادك تسكرنا كلنا
هذه الليلة م المسك حاضر اما غصبًا عنك
ما يعبر في جوفك • ولا يطلع في دماغك اسقي
اسف يا بطرس لكن كلوا كلكم شقفة جبنة حتي
تشربوا عليها م اشرب يا ابونا القس جرجس

ج يا اخي انا شربت كثير م اشرب كمان هذا القدح
مرادنا بعده ترتل لناج في ذمتي عجيب الشراب يحرك
المرتلين م اشرب لك هذا الوقت من القرصج بسمله
م ايش تقول في هذا ج يا سيدي هذا مليح اما
السركوزي موافق النعم اكثر م ليش ج بسبب انه
احلا واشد قوة م جيبوا له من السركوزي ح يا
ولدي تسكرني احسن يجيبوا لنا الغدا وبعد ا
الاكل بسمله تشرب طول النهار البنيان المليح من
ما وطين جملة لا بالما وحده م انظر يا يوسف
ان كان حضر والنا الغدا ي كل شي حاضر
م مدوا الصفة والبشكير وجيبوا لنا الطعام تـ
نقسلوا اياديكم ع نغسل م بطرس جيب الطشت
والابريق دوره دوره حتي كل من يريد يغسل يـ
يديه يغسلها تعال الي هنا يا قسيس وانت
يا

يا راهب سمعان ما تقدم س لا يا سيدي لا
تواخذني انا ما باكل زفر م ياء ليش ما قلت لي
من قبل كنا طنجنا لك طعام صيامي مثل سمك
وغيره س لا لا ما يحتاج شي م روح يا يوسف
جيب لنا عسل نحل وزيتون مرحبا بكم يا معلمين
شرفتونا اليوم بحصوركم كلوا واشربوا علي مهلكم
النهار طويل والاكل كثير الحمد لله تاكل يا قسيس كباب
ج اي نعم قدم لي الصحن م حط يا معلم زيتون
في هذا الصحن قرع محيشي باللبن والنوم ز
بسمله يا سيدي م جيب يا بطرس من
عند الشوا الخروف المشوي ب يوسف راح يا
خدم س هوذا جايبه م حطه حطه في الوسط
ا ريحته طيبه ج ذوقه احسن واحسن
م انت تعرف ذوقه ج لا لسا لكن تخمين انه
كذا

كذا م خذه زوقدج اخ حقاً هذا اكل المعلمين
قوي لذيذ م ايش تاكل يا معلم ريتوث ز يا سيدي
اكل كثير ناكل ورق كرم ناكل من السنبوسكت ومن
جملة خيراتك الجزيلة م وانت يا معلم صليب
ص يا سيدي اعطيتني هذه الزخه • وانا عمال فى
تشريح عظامها م يا ما تعرف علم التشريح ص تشريح
اللحم المطبوخ اعرفه م ننظر شطارتك في تشريح هذا
الخروف ص لاحطيت انت يدل عليه لحمل شغله
وفرقه للضيوف م لا هذا خرج المعلم الياس بيده ما
كانت يا معلم الياس ا بسمله خذ انت حصتك
م يا هذه اللقمة بس هذا يكفيني يومين ا يا
سيدي ان كان لك شي زايد اقسمه مع القسيس
م معقول الله يديمك حقاً نفيس وطعام لذيذ
وطيب من بعد هذا الطعام ياكل من الباقي ج وايش
يحتاج كله ريح وما م انظر انظر هذا الراهب المسكين
راضى

راضي بالعسل والزبتون ج يا سيدي كل شي
له زمان عندي بعض الاوقات تكفيني قرقوشة
اما اذا جاني شي احسن انا استعرف لك ما ارميت
للكلاب م والعظام ما ترميهم ج العظام يا سيدي
قراقيش الكلاب اضراسي ما تقدر عليهم م وهم قادرين
على البقلاوه ج في ذمتي ما يعرف من زمان ماجربتهم
في هذه المدة م ننظر هذا الوقت شيلوا يا يوسف
هذا الحله وجيبوا لنا الي هنا هذه البقلاوه ٠ ايش
تقول في هذا ج هذا في ظني احسن من البسبس
المورق م جربه ج الله يعطيك سيدي كل سكر
سكر ولوز ع حقًا كل طيب عملتها في البيت
م اي نعم ان النسوان يعرفوا يعملوه ام عجيبه
هذه خرج الباشاوات ز بده يروح مصروف كثير
على مثل هذه م قرشين ثلثه بالكثير كلوا الموا منها
ع يكفي اكلنا كثير م يا ابونا القسيس جرجس
ما

ما ترتل لنا شوية في هذا الوقت ج يا سيدي
الصوت من اين يطلع بطني صلان وتعرف ان
البرميل الملان ما يطن م وبطنك برميل ج
بكرة كان قربة وهذا الوقت صار برميل م لالا
هذا ما يمنعك ش ج بسمله ايش تقول في هذا ٨ ٨ الصوت م حقا
مليح وكويس ص هذا الخنجر عجيبه مثل قصبة الارغن ج لالا يا
سيدي فرق عظيم بين قصبة الارغن وخنجرتي
قصبة الارغن تطن بقوة الريح . اما حليق كل
سر في قوة الخمر والعرق ص قوي مليح ع عن
اذنك يا معلم منصور انا راح م الي اين راح
لالا نتعشا وتبات هنا ع لي شغله لازم نروح
نقضيها بكرة من وجه الصبح م تحقيق ع
تحقيق م لكن تحزننا هذا الوقت ع لايش ا
الخزن انا ما نخليك وحدك انتم بعد كثيرين

ازحوا وانبسطوا طول الليل م لا لا ما يمكن
ما معك اجارة تروح قبل العشا نتعشا هل
وقت وبعد نعطيك يوسف وبطرس
يودوك بعزٍ لبيتك ع ايش يحتاج هذا تعب
م ما هو تعب اقعد واشرب
لك دواية دخان
ذا الوقت يجيبوا
العشا تمت
المقالة

Ad finem perduxi ad d. XX Martii
A. MDCCXXXIV. OG Tychsen

UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK ROSTOCK

Ex Bibliotheca Academiae Rostochiensis

Universitäts Bibliothek Rostock

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884382818/phys_0068

DFG

Ex
Bibliotheca
Academicae
Rostochiensis

Mss. orient. 163.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884382818/phys_0072
DFG



Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884382818/phys_0073
DFG



Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884382818/phys_0074
DFG

ارحوا وانبسطوا طول الليل م
ما معك اجارة تروح قبل العشا
وقت وبعد نعطيك يوسف و
يودوك بعزٍ لبيتك ع ايش يجت
م ما هو تعب اقعد واش
لك دواية دخان
ذا الوقت يجيبوا
العشا • تمت
المقالة
"م"

Finem perduxi ad d. XX Martii
A. MDCCLXXXIV. AG Tychsen.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884382818/phys_0075
DFG